



Centre
de coopération
internationale
en recherche
agronomique
pour le
développement

Département
des productions
fruitières
et horticoles
Cirad-flhor

Rapport de mission

Equateur

22 novembre au 1 décembre 1998

BP 5035
34032 Montpellier
Cedex 1, France
téléphone :
33 (0)4 67 61 58 6
télécopie :
33 (0)4 67 61 58 71
www.cirad.fr

EPIC-SIRET
331 596 270 00016

Hugues TEZENAS DU MONTCEL
Chef du Programme Bananiers et Plantains

Rapport de mission

Equateur

22 novembre au 1 décembre 1998

Hugues TEZENAS DU MONTCEL
Chef du Programme Bananiers et Plantains

Objectifs

Cette mission avait deux objectifs principaux :

- Participer au XIII^{ème} séminaire de l'ACORBAT,
- Etablir des contacts avec les représentants de la filière bananiers et plantains en Equateur.

I Participation à l'ACORBAT

(Cf note pour le Cirad Info en annexe 1)

L'Association de Coordination de la Recherche Bananière en Amérique Tropicale est une association française régie par la loi de 1901. Le CIRAD-FLHOR (ou plutôt l'IFAC) est membre fondateur de cette association avec les Windwards Islands, Porto Rico,...

L'objectif de cette association était de réunir les chercheurs et les utilisateurs de la recherche dans un forum unique.

Cette association qui fonctionne depuis plus de 25 ans repose sur :

- Un Comité directeur (se réunissant une fois tous les deux ans au moment des séminaires (le responsable du programme BEP du CIRAD est membre de ce comité directeur),
- Un Bureau comprenant : un Président, un Trésorier, un Secrétaire.

L'association organise tous les deux ans (au moment des séminaires) une assemblée générale pour :

- L'élection des membres du bureau,
- Identifier en fonction des propositions qui lui sont faites, le pays organisateur du prochain séminaire (en général alternance entre un pays des Caraïbes et un pays d'Amérique Latine).

⇒ Problèmes discutés

- Dangers représentés par les firmes commerciales qui prennent de plus en plus d'importance dans l'ACORBAT (pression pour des communications à caractère commercial, organisation en parallèle d'une foire commerciale),

- ▶ Danger représenté par le nombre de participants (+ 1500 personnes) qui augmente d'une année sur l'autre,
- ▶ Faiblesse du bureau de l'ACORBAT qui, à titre permanent, repose sur la bonne volonté du secrétaire (bénévole et sans appui financier),
- ▶ Non paiement des cotisations par les membres de l'ACORBAT,
- ▶ Assurance de la qualité scientifique des communications.

⇒ **Résolution**

- ▶ Le "secrétariat de l'ACORBAT" sera hébergé par le réseau INIBAP-LAC,
- ▶ Création pour chaque séminaire, d'un "Comité scientifique" indépendant qui sera chargé d'établir le programme scientifique du séminaire (identification des communications) - Le comité scientifique travaillera en collaboration avec le comité d'organisation (mis en place par le pays hôte),
- ▶ Les participants devront soumettre leur publication complète au moins deux mois avant le séminaire pour qu'elle soit analysée par le comité scientifique,
- ▶ Un nouveau règlement sera établi pour les participants à l'ACORBAT et pour la gestion de l'ACORBAT, .
- ▶ Nouveau bureau :

Président :	Antonio GUZMANN (ex-secrétaire)
Trésorier et Secrétaire :	Franklin ROSALES (INIBAP)
- ▶ Prochaine réunion : PORTO RICO.

II **Contacts pris avec les représentants de la filière Bananiers et Plantains en Equateur**

⇒ **Point de la situation**

- L'Equateur est le premier pays exportateur de bananes (± 4 MT), le 2ème pays producteur en Amérique Latine (880.000 T) et exportateur de plantain (60.000 T) après la Colombie.
- La recherche équatorienne est représentée par l'INIAP mais tous les acteurs rencontrés s'accordent sur son manque d'efficacité. Pratiquement aucune recherche organisée n'existe sur bananiers et plantains. Quelques chercheurs de l'INIAP isolés ont des sujets portant sur BEP.
- Les universités équatoriennes semblent dynamiques avec quelques équipes performantes et des chercheurs bien formés notamment dans les biotechnologies. Forte influence d'une coopération française (E.MIALHE de l'IFREMER - E.MOTTE - financement MAE) au niveau de ces équipes (Cf plus loin).
- Des fondations plus ou moins bien dotées financièrement développent des projets de recherche/développement :
FUNDACYT : Fundacion para la Ciencia y la Tecnologia
FUNDAGRO : Fundacion para el Desarrollo Agropecuario (finance un projet de développement du FHIA 21 hybride de plantain du Honduras)

Acteurs de la filière BEP

- Le Programme National Bananier (PNB) dont la vocation était l'appui aux productions de bananiers n'existe plus (31.12.98). Le Dr Luis TAZAN en était le Directeur.
- Création de l'INEBAN (Instituto Nacional Ecuatoriano de Bananos) qui sera financé par une "taxe" sur toute caisse exportée de l'ordre de 0,07 cents (USD) soit ($\pm 210.000.000 \times 0,07$) 14,7 millions de USD.

Sur ces 14,7 millions de dollars, environ 10 millions de USD seraient consacrés à la recherche bananière (0,05 cents par caisse).

⇒ **Les grands “groupes” bananiers**

- Groupe NOBOA
- Groupe WONG (associé à CHIQUITA) venant de recevoir appui de la CDC (port bananier à Machala)
- Groupe QUIROLLA (Machala)
- Groupe DOLE à travers UBESA (Union de Bananeros Ecuatorianos S.A.) et comme producteur (vient d'acheter 800 ha de plantations)
- Les “petits” planteurs équatoriens représentés par l'association AMBE
- Les planteurs (en général) représentés par CONABAN (Corporacion Nacional de Bananeros) organisateur de l'ACORBAT
- COSTA Trading
- Importadora DEL MONTE
- Groupe MARUM

● ...

⇒ **Les universités**

- L'Université de Guayaquil (recteur Dr ROLDOS) qui héberge une faculté d'agronomie tropicale (petite faculté mais aurait des laboratoires performants dans le domaine des biotechnologies financés entre autres par le MAE - 130.000 USD).
- L'Université Agraire de l'Equateur, université qui émane d'une scission avec l'université de Guayaquil. A de nombreux contacts avec les professionnels de la banane.
- L'Université Technique de Machala (Province de l'Oro) - Recteur Dr Victor CABRERA JARAMILLO - Très active, équipes motivées. Infrastructure déficiente. Très fortement soutenue par le groupe WONG, M. WONG étant diplômé de cette université. Apport de 20.000 USD de M.WONG au laboratoire de biotechnologie.

⇒ Le programme PROMSA

Programme de Modernisation des Services Agricoles (Dr M.UZHCHA) financé par la Banque Mondiale et la BID.

Des projets peuvent être soumis à financement dans ce cadre, notamment avec participation d'instituts étrangers. L'objectif étant d'élever le niveau scientifique des universités.

Possibilité de monter des projets de 500.000 USD/an en appui aux professions agricoles et de 75.000 USD par an : projets de recherche.

⇒ Enfin, il faut signaler l'Ecole Polytechnique Nationale (ESPOL) qui aurait des collaborations avec des partenaires cubains notamment dans le domaine de la micropropagation. Serait peu fiable aujourd'hui.

⇒ Points d'accord

- ◆ Suite : - à nombreux contacts et discussions avec M.SEMINARIO qui joue un rôle clef pour la profession bananière équatorienne, ami de la France et du CIRAD depuis toujours (ex-Orstomien) délégué de l'Equateur pour les négociations OCM, ayant des liens permanents avec l'observatoire des marchés (FruiTrop) du FLHOR, (Mme. F. FAJAC et M. D. LOEILLET),
 - à contacts avec M. Xavier MONGE YODER, Dr Groupe NOBOA,
 - à nombreuses discussions avec M.E.MIALHE (IFREMER) présent en Equateur depuis 5 ans et correspondant du MAE pour la Coopération Scientifique et Technique,

Il est noté :

Le souhait de l'ensemble des partenaires équatoriens de voir le CIRAD-FLHOR s'impliquer dans la recherche bananière en Equateur.

● Actions à entreprendre

- ◆ Au niveau équatorien (M.S.SEMINARIO ?):
 - ✓ Suivre la création de l'INEBAN,
 - ✓ Coordonner les actions au niveau des Universités, des Fondations (FUNDACYT, FUNDAGRO), du programme PROMSA, des universités (Université de Guyaquil - Université technique de Machala - Université Agraire de Guyaquil)
 - ✓ Proposer à l'INEBAN, l'idée de développer un plan stratégique pour la recherche BEP en Equateur pour les cinq prochaines années.

◆ Au niveau du CIRAD :

- ✓ Répondre à toute sollicitation de l'INEBAN pour élaborer un plan stratégique pour la recherche bananière en Equateur,
- ✓ Prévoir la mission d'un expert Senior (A. LASSOUDIERE) pendant 3 mois ? pour participer à l'élaboration de ce plan.
- ✓ Ce plan stratégique devra comprendre :
 - Les problématiques de recherche identifiées,
 - Les équipes nécessaires, les infrastructures à mobiliser,
 - Les coûts,
 - La participation des experts du CIRAD. Poste permanent et missions d'appui.

Ont été retenus les thématiques suivantes (suite à réunion avec l'Université de Machala)

1 - Thématiques de Recherche :

- a - Micropropagation de matériel végétal,
- b - Qualité sanitaire du matériel végétal (problèmes des viroses), et contrôle des maladies virales,
- c - Type de matériel végétal : sélection massale de Cavendish : les autres variétés,
- d - Thématiques agronomiques, les enquêtes diagnostic par région,
- e - Contrôle des Cercosporioses, nématodes, charançons et viroses,
- f - Projet de Bananes biologiques, Fair Trade, Eco-OK...,
- g - Optimisation des productions : orientation des productions en fonction du marché et de la concurrence (Costa-Rica, Colombie) - (discussion avec S.SEMINARIO)

2 - Information et documentation

3 - Formation

Rappelons que le MAE apporte l'équivalent de 10 bourses/an aux chercheurs équatoriens.

Conclusion

Que ce soit pour la production de plantain ou de bananes, l'Equateur, premier pays exportateur est conscient de la nécessité de se doter d'un outil de Recherche performant. La création de l'INEBAN est un signe tangible du gouvernement équatorien pour appuyer tout effort de recherche sur BEP.

La France et notamment le CIRAD peuvent jouer un rôle majeur pour appuyer cet effort de recherche/développement.

Enfin, il faut noter l'intérêt de l'Equateur pour le développement des cultures florales et notamment des orchidées ; la question des autres fruitiers a été peu abordée.

CIRAD Info

Le XIII^e ACORBAT à Guayaquil (Equateur)

Plus de 1500 acteurs de la filière bananiers d'Amérique Latine et des Caraïbes se sont retrouvés à Guayaquil en Equateur du 23 au 25/11/1998 pour la XIII^e réunion de l'ACORBAT (Association de Coordination pour la Recherche Bananière en Amérique Tropicale).

L'Equateur 1^{er} pays exportateur de bananes (\pm 4 millions de T) au monde se devait d'organiser un événement à la hauteur de ses ambitions. Ce fut le cas.

Des délégations venues de tous les pays producteurs d'Amérique Centrale, d'Amérique du Sud, des Caraïbes étaient présentes et très souvent fort nombreuses. La Martinique était représentée par plus de 20 délégués!!

Cet événement était conçu autour d'une exposition de différents produits bananiers par de nombreux industriels, des firmes phytosanitaires, laboratoires privés de micropropagation (souvent israéliens), groupes de producteurs et firmes commerciales (transnationales et autres) et d'un séminaire technico-scientifique comprenant des communications, conférences magistrales, tables rondes.

Le CIRAD était représenté par deux départements : le CIRAD-FLHOR avec 7 chercheurs du Programme Bananier et Plantain : HTM- M. CHILLET - C. CHABRIER - M.L. CARUANA- E. FOURÉ - T. LESCOT - J.P. HORRY - (INIBAP) et le CIRAD-AMIS représenté par J.L. SARAH.

Trois conférences magistrales sur les six ont été effectuées par les chercheurs du CIRAD ; Deux chercheurs ont animé successivement une table ronde sur les nématodes ; une autre sur la maladie des raies noires. Enfin deux communications ont été effectuées.

Après cet événement, une délégation restreinte du FLHOR (HTM - T. LESCOT - F. COTE) est restée sur place pour discuter avec les représentants de la recherche et de la filière banane en Equateur sur les possibilités d'intervention du CIRAD en Equateur sur la filière banane.

De nombreux contacts très positifs ont eu lieu.

Montpellier, le 21 décembre 1998



Guayaquil, 22 de noviembre de 1998

Dr.
HUGHES TEZENAS DU MONTCEL
Conferencista Magistral
Acorbat Ecuador'98
Ciudad *709*

Apreciado Dr. Tezenas Du Montcel,

Es para nosotros un honor contar con su presencia durante el desarrollo del Acorbat Ecuador'98, y estamos seguros de que su experiencia y conocimientos científicos en el campo de los programas bananeros y plataneros del Cirad - Flhor, serán un valioso aporte para este Congreso y para todos los que estamos inmersos en la actividad bananera en el Ecuador.

En agradecimiento a su aceptación para formar parte del selecto grupo de científicos que expondrán las conferencias magistrales en el Acorbat -de cuyo Comité Organizador formamos parte-, tenemos el agrado de invitarlo a compartir una cena junto a los principales ejecutivos y técnicos de EXPORTADORA BANANERA NOBOA, donde esperamos poder intercambiar ideas y enriquecernos de sus conocimientos.

La cena se desarrollará en el **Club de La Unión, el miércoles 25 de noviembre, a las 20h30**. Un ejecutivo de nuestra empresa lo recogerá en el hotel a las **20h00**.

Solicitamos a usted confirmar su asistencia a los teléfonos 442055 - 580930 Ext. 4412 ó 4447, con mis asistentes Silvia Ramírez y/o Paulina Ubillus.

Muy atentamente,

ING. XAVIER MONGE YODER
GERENTE GENERAL

Exportadora Bananera Noboa S.A.

GUAYAQUIL: (Ofic. Principal) El Oro 101 Telfs.: Conm.: 593-4 442055 - Fax: 593-4-445138

Telex: 04 - 3144 BNOBOA ED - 04 - 3148 TRMABO ED.

QUITO: Colón 1133 y Amazonas Edif. Arista - Telf.: 593-2-528003 - Fax: 593-2-500254.

MACHALA: Guayas entre Rocafuerte y Bolívar - Telf.: 593-7-931600 - Fax: 593-7-938276.

ESMERALDAS: Sucre y Espejo - Telefax.: 593-6-736346



CORPORACION NOBOA

19 Oct 98 13H33 tezenas@messmpl.cirad.fr

De: emotte@utmachala.edu.ec
A: tezenas@cirad.fr
Date: 13 Oct 98 09:04
Objet: Contact

Monsieur Hugues Tezenas du Montcel
CIRAD
Chef du Programme Banane et Plantain
tezenas@cirad.fr

Monsieur Tezenas,

Je suis un collegue d'Eric Mialhe et je travaille a l'Universite Technique de Machala (UTM) comme professeur et responsable du Laboratoire de Biologie Moleculaire et Ingenierie Genetique qui est entrain de ce monter. Eric m'a fait part des possibilites d'interactions entre le CIRAD et L'Universite et donc je prends contact avec vous pour avoir le maximum d'informations sur les actions qui peuvent etre menees.

J'ai fait part au Recteur de l'Universite, de la venue de la delegation du CIRAD et il m'a responsabilise de coordiner une reunion-taller (workshop) pour le lundi 30 novembre 1998 sur "les Perspectives d'Interactions entre L'UTM-CIRAD". Cette reunion aura lieu en presence de personnalite du secteur agronome et particulierement Banane. Pour cela je suis interesse de savoir qui va etre present, et si l'un d'entre vous pourra presenter le CIRAD et les activites qui sont developpees en particulier sur la banane. Cela afin de pouvoir ensuite analyser les possibilites d'actions et strategies de travail.

En ce qui concerne le travail que nous allons entreprendre, il ya quatre projets qui ont ete acceptes par l'un des grands producteurs de la region, Monsieur Segundo Wong Mayorga".

Projet 1: Etude de marqueurs genetique de souches de Sigatoka pathogenes. Projet 2: Developpement de marqueur des diferentes souches de bananes de la region. Projet 3: Identification des genes de resistances de type chitinases et gluconases chez la banane. Projet 4: Developpement de test de diagnostic moleculaire contre les virus qui affectent les bananes.

L'universite depuis quelques annes travaille sur la micropropagation de plantule et il y a un projet pour monter un laboratoire de production de plantules pour les producteurs.

D'autres part, au debut de l'annee prochaine on lance une Maitrise de Biotechnologie en biologie moleculaire e ingenierie gentique ce qui permettra d'avoir des etudiants qui developperont des themes de recherche dans leurs domaine d'activites (agronomie, acuaculture, veterinaire)

Dans l'attente de vos nouvelles veuillez recevoir, Monsieur,
l'expression de mes sincerres salutations,

EMMERIK MOTTE
Laboratoire de Biotechnologie
FAVA-UTM

Réf : BA.412.98.HTM/BD

Objet : Collaboration

Cher Monsieur,

Merci pour votre e.mail du 13 octobre. Effectivement, suite aux différents contacts que nous avons eu avec E MIALHE et compte tenu de la volonté du CIRAD et notamment de notre Département des Productions Fruitières et Horticoles (FLHOR) de développer ses activités en Amérique Latine, nous avons pensé que notre venue en Equateur pour le Congrès de l'ACORBAT à Guyaquil pouvait être une occasion de rencontrer des responsables de la recherche développement, intéressés à une collaboration avec le CIRAD sur cultures fruitières et horticoles.

En tant que responsable du programme Bananiers et Plantains et compte tenu de l'importance de ces cultures en Equateur, je suis particulièrement intéressé de développer sur ces cultures une collaboration étroite, notamment sur plantains, dans le cadre de l'INIBAP (Réseau International pour l'Amélioration des Bananiers et Plantains). Une coopération plus spécifique sur le développement d'outils scientifiques (biotechnologie dont biologie moléculaire) applicables aux bananiers pourrait aussi être parfaitement envisagée.

Nous vous remercions de prendre en charge l'organisation d'une réunion à Machala avec l'ensemble des personnes intéressées par une éventuelle coopération avec le CIRAD. Je ne sais pas si Eric a prévu le même type de réunion avec l'Université de Guyaquil. Avez-vous des informations sur ce point ?

Du CIRAD-FLHOR, seront présents à cette réunion à Machala le 30 novembre : Dr. F. Cote (biotechnologiste) actuellement en poste au CATIE (Costa Rica) - Dr. T. Lescot (agronome) actuellement en poste à l'IICA à St. Domingue - M.I. Caruana (virologiste) actuellement en poste en Guadeloupe et moi-même

Durant la semaine de l'ACORBAT seront présents également : Dr. X. Mourichon (Responsable du programme Protection des cultures au CIRAD-AMIS) - Dr. E. Fouré (Pathologiste Bananiers) - Dr. J.L. Sarah (Nématologiste). Il serait donc souhaitable que les chercheurs de l'UTM, directement concernés par vos projets 1, 2 et 3 sur les Cercosporioses puissent rencontrer ces personnes. Nous pourrions organiser une "pré-réunion" spécifiquement sur ces thèmes. Au CIRAD, nous développons d'ores et déjà des projets sur toutes les thématiques que vous nous signalez :

- a) Etude de marqueurs génétiques des souches de Sigatoka pathogènes.
 - b) Développement de marqueurs génétiques de différentes souches de bananes.
 - c) Identification des gènes de résistance aux Cercosporioses.
 - d) Tests de diagnostic moléculaire sur les virus qui affectent le bananier.
 - e) Autres : Micropropagations de plantules de bananiers notamment avec notre filiale VITROPIC.
- Vous comprendrez donc que nous sommes très intéressés de collaborer avec l'UTM sur l'ensemble de ces sujets.

Je serais à même de présenter l'ensemble des activités qui sont développées au CIRAD sur la Banane et le Plantain. C'est le sujet de ma communication à l'ACORBAT.

En attendant un complément d'information sur l'organisation de cette réunion,

Veillez Agréer, Monsieur, l'Assurance de mes sentiments les meilleurs.

Hugues TEZENAS DU MONTCEL
Chef du Programme Bananiers et Plantains

Copie : JP.GAILLARD - J.GANRY-F.COTE.M.L CARUANA-X.MOURICHON-T.LESCOT-E.MIALHE-S.SEMINARIO



Centre
de coopération
internationale
en recherche
agronomique
pour le
développement

Département
des productions
fruitières
et horticoles
Cirad-flhor

BP 5035
34032 Montpellier
Cedex 1, France
téléphone :
33 (0)4 67 61 58 61
télécopie :
33 (0)4 67 61 58 71
<http://www.cirad.fr>

EPIC-SIRET
331 596 270 00016

Monsieur E. MIALHE
IFREMER
Direction des Ressources Vivantes
Equateur

Fax : 593 4 642 315

Cher Monsieur,

Notre venue en Equateur pour l'ACORBAT approchant et n'ayant reçu aucune réaction des recteurs des universités de Machala et Guayaquil auxquels nous avons écrits (le 16 juillet) comme vous nous l'aviez demandé ; nous aimerons que vous nous précisiez si vous avez pu organiser une réunion avec les personnes concernées pour jeter les bases d'une collaboration future entre notre département et les institutions de recherche et développement présente en Equateur et intéressées par le développement de cultures fruitières tropicales et/ou collaboration sur le plan scientifique avec le CIRAD.

Les excellentes relations que nous avons avec M. Sergio E. Seminario pourraient peut être nous permettre d'aboutir plus rapidement dans l'organisation de cette réunion qui devra se tenir soit le lundi 30/11 soit le 1er décembre devant quitter l'Equateur dès le mardi 2/12/98.

Nous souhaitons vivement que cette réunion ait lieu à ces dates là pour profiter de la présence d'un certain nombre d'experts du CIRAD : M. F. Cote, M. T. Lescot, Mme Caruana. M. Ganry ne pourra finalement pas se rendre à Guayaquil.

En attendant de vos nouvelles, veuillez croire, Cher Monsieur, à mes sentiments les meilleurs.

H. TEZENAS du MONTCEL
Chef du Programme Bananiers et Plantains

cc : M. J.P. Gaillard, M. Seminario, M. F. Cote, M. T. Lescot, M.L. Caruana, M. Petithuguenin
(CIRAD Equateur)

+JAG - de Courville - F. Fajac

Ch. ACORBAT

Fax 593 7 935 697

Montpellier, 16th July 1998

Dr Victor CABRERA JARAMILLO
UNIVERSIDAD DE MACHALA



Centre
de coopération
internationale
en recherche
agronomique
pour le
développement

Département
des productions
fruitières
et horticoles
Cirad-flhor

N/réf : DIR.447b.98.JPG/BD (BA.324.98.HTM/BD)

Objet : *Possible collaboration*

Dear Dr JARAMILLO,

We just received at CIRAD-FLHOR Montpellier, Dr E.MIALHE with who we talked about possible areas of collaboration between your university and CIRAD.

We would like to inform you that CIRAD is open for establishing with you collaborative projects in biotechnologies applied to tropical fruits and vegetables in Ecuador.

Our main expertise in tropical fruits biotechnologies is in cellular and molecular biology, micropropagation, virus indexing, transgenesis, protoplasm fusion,...

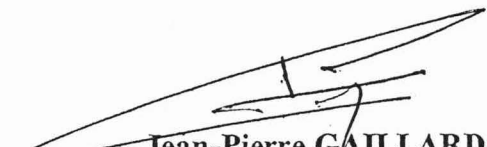
To elaborate join projects according to your needs we suggest to meet you on occasion of the ACORBAT meeting which takes place at Guayaquil (23rd to 29th November 98). Dr J.Ganry, Scientific Director of our department and Dr H.Tezenas du Montcel, in charge of the Banana and Plantain Programme, will attend this meeting.

A tentative date for organizing a meeting between us could be Monday November 30th.

In due time It could also be possible for one of our experts based in Costa Rica to visit you in September in order to determine specific areas for collaboration and to prepare our meeting under the umbrella of the French Ministry of Foreign Affairs authorities in Ecuador.

Looking forward to hearing from you soon,

Sincerely yours,


Jean-Pierre GAILLARD
Director

Copie : J.GANRY - H.TEZENAS DU MONTCEL - T.LESCOT - MAE - E.MIALHE

BP 5035
34032 Montpellier
Cedex 1, France
téléphone :
33 (0)4 67 61 58 61
télécopie :
33 (0)4 67 61 58 71
<http://www.cirad.fr>

EPIC-SIRET
331 596 270 00016



Centre
de coopération
internationale
en recherche
agronomique
pour le
développement

Département
des productions
fruitières
et horticoles
Cirad-flhor

Dr ROLDOS
Dra R.BRAVO
UNIVERSIDAD DE GUAYAQUIL

Ecuador

N/réf : DIR.447a.98.JPG/BD (BA.324.98.HTM/BD)

Subject : *Possible collaboration*

Dear Dr ROLDOS, Dear Dra BRAVO,

We just received at CIRAD-FLHOR Montpellier, Dr E.MIALHE with who we talked about possible areas of collaboration between your university and CIRAD.

We would like to inform you that CIRAD is open for establishing with you collaborative projects in biotechnologies applied to tropical fruits and vegetables in Ecuador.

Our main expertise in tropical fruits biotechnologies is in cellular and molecular biology, micropropagation, virus indexing, transgenesis, protoplasm fusion,...

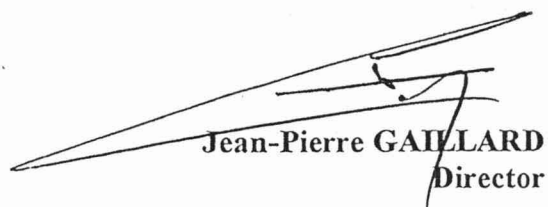
To elaborate join projects according to your needs we suggest to meet you on occasion of the ACORBAT meeting which takes place at Guayaquil (23rd to 29th November 98). Dr J.Ganry, Scientific Director of our department and Dr H.Tezenas du Montcel, in charge of the Banana and Plantain Programme, will attend this meeting.

A tentative date for organizing a meeting between us could be Monday November 30th.

In due time It could also be possible for one of our experts based in Costa Rica to visit you in September in order to determine specific areas for collaboration and to prepare our meeting under the umbrella of the French Ministry of Foreign Affairs authorities in Ecuador.

Looking forward to hearing from you soon,

Sincerely yours,


Jean-Pierre GAILLARD
Director

Copie : J.GANRY - H.TEZENAS DU MONTCEL - T.LESCOT - MAE - E.MIALHE

.BP 5035
34032 Montpellier
Cedex 1, France
téléphone :
33 (0)4 67 61 58 61
télécopie :
33 (0)4 67 61 58 71
<http://www.cirad.fr>

EPIC-SIRET
331 596 270 00016

Xavier Monge Yoder
Gerente General



Exportadora Bananera Noboa S.A.

El Oro 101 y La Ría

Telf.: 593-4-441354

Fax: 593-4-440262

Casilla: 09-01-529

E-mail: xmonge@bonita.com

Guayaquil - Ecuador



CORPORACION NOBOA



UNIVERSIDAD TECNICA DE MACHALA

Departamento de Planificación

Dr. Pedro F. Chauvin Hidalgo
Coordinador de Post Grado

Telfs. 931628

934633

939631

Fax 935697

Dom. 563026

Box 07-01-083

Machala - Ecuador



UNIVERSIDAD TECNICA DE MACHALA

DEPARTAMENTO DE COOPERACION
E INTERCAMBIO INTERINSTITUCIONAL

Dr. Ms. José Paladines Romero
DIRECTOR

Dirección:

Sucre y Junín

Fax (5937) 935697

E-Mail: utmachl@utmachala.edu.ec-

(5937) 930856

939631

934633

930857

MACHALA - EL ORO - ECUADOR

utmchl@gve.satnet.ec



ING. BERNARDO CREAMER GUILLEN, M. S.
COORDINADOR DE PROYECTOS

Av. Patria 850 y 10 de Agosto,

Ed. Banco de Préstamos, Piso 9

Apartado Postal 17-12-00404

Quito - Ecuador.

Teléfonos: (5932) 505-142 506-540

506-538 506-547

Fax: (5932) 509-054

E-mail: bcreamier@fundacyt.org

geminis@pi.pro.ec



Nueva tecnología para Diagnóstico
y Control de enfermedades

Msc. Virna Cedeño Escobar
JEFE DPTO. INVESTIGACION

Cdla. IETEL Mz. 7 Villa 9 - P.O. Box: 09 02 142 A
Telf. / Fax: 04 642315 - Celular: 09 775371 - GUAYAQUIL



Luiz Roberto Guimarães Guilherme
Pró-Reitor de Extensão

Pró-Reitoria de Extensão
Caixa Postal 37
37.200-000 Lavras MG

Telefax: (035) 829 1121
http://www.ufla.br
E-mail: proex@ufla.br



Calidad para el mundo

Lucía Espinosa
REPRESENTANTE

FEDERACION ECUATORIANA DE EXPORTADORES
OFICINA DE REPRESENTACION COMERCIAL - BRUSELAS

Ave. Louise 363 Bte # 1
1050 Bruxelles

Telf./Fax: (32-2) 6473566

E. Fialho

Tel 00 593 4/642 314 / 315
cell. 00 593 9/527 865
2000 " " " 315

Avanzar en investigación para mejorar competitividad

Cumbre bananera traza desafío

La clausura del congreso bananero internacional Acorbat 98 traza un gran desafío para el primer productor mundial de la fruta, Ecuador: crear en 1999 un sistema innovador de investigación tecnológica para volver al país mucho más competitivo en un mercado que exige que el desarrollo de la actividad no atente contra la conservación del medio ambiente.

"Ya es hora que cambiemos y pensemos diferentes", afirmó Enrique Gómez, presidente de la Corporación Bananera del Ecuador (Conaban), al comentar las expectativas que posee respecto al desarrollo de este negocio.

"Espero que arranquemos el año 1999 con un sistema de investigación totalmente creado en el país y contar con los fondos suficientes", dijo.

Los productores y exportadores

ecuatorianos con Acorbat 98 tuvieron la oportunidad de presentar al Gobierno una propuesta orientada a elevar la calidad y productividad de la fruta con la creación de un fideicomiso bancario al que se destinará el 4 por 1.000 de las exportaciones, recursos con los que se financiarán importantes proyectos de investigación bananera.

"Ese fondo generaría entre 5 a 6 millones de dólares anuales que nos permitirá contar con tecnología de punta creada en el Ecuador", mencionó.

Precisamente para discutir el proyecto, los involucrados en el tema se reunirán la próxima semana con el Ministro de Agricultura quien deberá presentar el proyecto al Presidente Mahuad para que este, a su vez, lo remita al Congreso

Nacional para su debate y aprobación.

Gómez anunció que todas las ponencias que se llevaron a cabo en Expoplaza serán difundidas en las principales ciudades bananeras, la semana entrante.

Una de las grandes preocupaciones para el técnico de Dole-Ecuador, Oswaldo Ponce, es la falta de atención del Gobierno en el área de virología.

"En Dole tenemos datos un tanto asustantes que bien vale la pena ponerle atención", refirió el experto.

Un pedazo de torta

Salomón Larrea, de la firma Banadex de Ecuador, expresó que Acorbat 98 representa desde su óptica uno de los aportes técnicos más fabulosos que se han producido en el país.

"Es la oportunidad para que los ecuatorianos despertemos a hacer lo que tenemos que hacer en cuanto a investigación se refiere", anotó.

Larrea considera que el país en este negocio debe reservarse un pedazo de la torta buena que representan los mercados con mayor demanda. "Los buenos son la Unión Europea, Estados Unidos y Japón, los demás negocios son marginales, pero hay que conservarlos", precisó.

Bajo ese concepto, sería deseable que el país obtenga de la UE una cuota del 32% que le permita colocar en ese mercado 40 millones de cajas; en Estados Unidos, 60 millones; y, en Japón, 15 millones. "Nuestras expectativas de crecimiento fluctúan entre 115 a 230 millones de cajas anuales", declaró Larrea.

Sábado 28 de noviembre de 1998



Luis Almeida EL UNIVERSO

■ Varias de las delegaciones internacionales que participaron en Acorbat 98 aprovecharon ayer el descanso para recorrer los diferentes pabellones de la Expobanano.

Buscan consenso para precio de banano

QUITO.- Las autoridades del Ministerio de Agricultura la próxima semana se reunirán con los productores y exportadores bananeros, para buscar un mecanismo de concertación en el precio de venta de la caja de banano.

El Ministro de Agricultura, Emilio Gallardo, aseguró que se elevará el precio actual de 3,35 dólares la caja que rige para la temporada baja y para ello se monitorea semanalmente el comportamiento del mercado, dijo.

En el Ministerio a su cargo -refirió el funcionario- "no ha existi-

do un mecanismo adecuado que refleje las condiciones del mercado", por lo que se trabaja para que el precio que reciba el producto sea justo.

Respecto a la asignación de una cuota país para las ventas de banano a la Unión Europea (UE), desde enero del próximo año explicó que se realizan consultas para elevar una protesta ante la Organización Mundial de Comercio (OMC) por intermedio del embajador ecuatoriano en Bruselas, Alfredo Pinargote, el representante del Ecuador en la OMC y con aboga-

dos del Gobierno, para definir la posición que se adoptará en este sentido.

La importancia de que Ecuador logre el sitio que le corresponde en el comercio bananero tiene que prevalecer en las demandas, con el fin de mejorar el panorama del mercado para los productores y exportadores de la fruta.

El ministro hizo votos porque la UE modifique la cuota país ya que al ser una decisión unilateral, que "no compartimos y no está de acuerdo con las ventajas competitivas.

Acorbat: La tecnología es el desafío bananero

La aplicación de investigación tecnológica es el siguiente desafío que debe afrontar el sector bananero ecuatoriano, con el objeto de hacerse más competitivo en un mercado que exige mayor control ecológico.

Así opinaron varios asistentes al congreso bananero Acorbat '98, que se clausuró anoche con la asistencia de varias autoridades.

"Espero que arranquemos el año 1999 con un sistema de investigación totalmente creado en el país y

que podamos contar con los fondos suficientes", señaló el Presidente de la Corporación Nacional de Bananeros, Enrique Gómez.

Un proyecto presentado al Gobierno por el sector bananero, que gravaría con el 4 x 1.000 a las exportaciones de la fruta, y que crearía un fideicomiso para financiar proyectos de investigación, será analizado la próxima semana por el Ministerio de Agricultura.

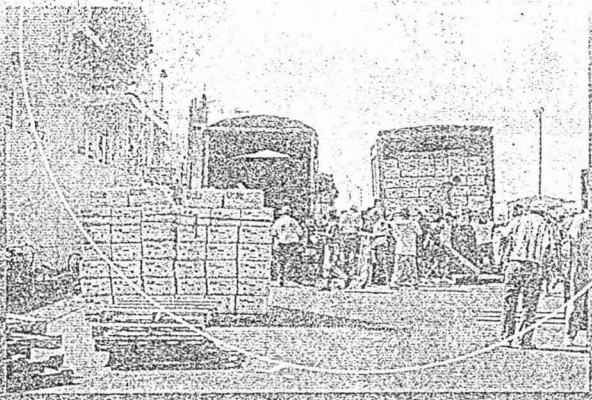
(Más en página 2)

El plátano tiene futuro promisorio

HASTA HACE UNOS AÑOS LA PRODUCCIÓN DE PLÁTANOS SOLO SERVÍA PARA ATENDER A LA DEMANDA INTERNA Y SI BIEN NO SE INCREMENTABA SU CULTIVO ERA PORQUE AÚN NO SE HABÍA CONSEGUIDO COLOCAR EL PRODUCTO EN MERCADOS FORÁNEOS. PERO COMPAÑÍAS NACIONALES EMPRENDIERON LA BÚSQUEDA DE COMPRADORES EN EL EXTERIOR Y OBTUVIERON BUENA RESPUESTA. A PARTIR DE ESE MOMENTO SE INTENSIFICÓ LA SIEMBRA DE PLÁTANOS Y HOY SE REGISTRA UNA PRODUCCIÓN EN ALZA.

Se nos informó que el plátano exportado es de la variedad barraganete, es decir un poco más grande que el llamado dominico y es enviado básicamente a Estados Unidos. En la Florida su consumo es notable.

Funcionarios del Programa Nacio-



nal del Banano dijeron que en la actualidad se produce plátano en casi todo el litoral, pero los mayores volúmenes se obtienen en la zona Norte, concretamente en el cantón El Carmen.

Informaron también que mediante convenio con la Universidad Agraria se pudo lograr un barraganete resultado del cruce entre el barraganete

tradicional y el dominico Harton. Se obtuvo entonces un plátano de buen tamaño, con buen sabor y, además, un racimo más grande y mejor conformado. Hoy los cultivadores de plátano insisten en la siembra de la nueva variedad y, conforme lo señalan las estadísticas, hay más personas interesadas en poblar de plátanos áreas que antes estuvieron destinadas a otros cultivos.

Casi toda la producción de plátano se exporta a Estados Unidos.

Desde el momento de la siembra hasta la cosecha transcurren doce meses, aproximadamente.

Como ha ocurrido con el banano, es probable que al cierre de 1998 tengamos un descenso en la exportación de plátanos. El asunto tiene que ver, de modo primordial, con los estragos del fenómeno El Niño; sin embargo y superada esta etapa es de presumir que para 1999 la cosecha de barraganetes será abundante.

EXPORTACIÓN DE PLÁTANO EN TONELADAS MÉTRICAS Y CAJAS AÑO

1997

1998

MESES	T.M.	CAJAS	DOLARES
Enero	1.111	181.335	1.015.476
Febrero	5.171	228.043	1.277.040
Marzo	5.108	225.266	1.281.489.20
Abril	5.588	246.442	1.380.075
Mayo	5.434	239.640	1.341.964
Junio	4.504	198.669	1.112.546.40
Julio	4.715	207.974	1.164.654.40
Agosto	3.211	141.606	792.993.60
Septiembre	4.539	200.171	1.120.957.60
Octubre	5.741	253.208	1.417.953.60
Noviembre	5.650	249.189	1.395.484.40
Diciembre	4.619	203.733	1.140.904.80
Total	58.396	2.575.274.00	14.421.659.00

MESES	T.M.	CAJAS	DOLARES
Enero	5.341	285.550	1.413.300
Febrero	5.714	251.995	1.511.970
Marzo	4.537	200.964	1.205.784
Abril	3.613	159.356	950.136
Mayo	3.561	157.058	942.348
Junio	2.040	89.962	539.772
Julio	3.233	142.581	855.486
Agosto	2.310	101.888	611.328
Septiembre	2.237	98.648	591.888
Octubre	1.475	65.045	xxx.390.270

Cifras Provisionales

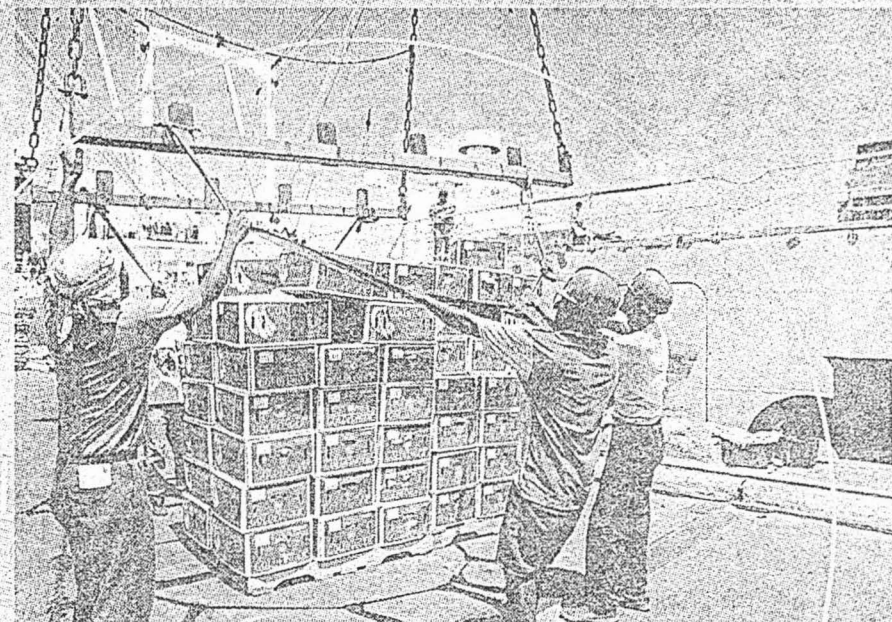
Exportación bananera mensual en el quinquenio de 1994 - 1998

A través de los datos estadísticos procesados por el Programa Nacional del Banano y que corresponden a los volúmenes de exportaciones realizadas desde enero de 1994 a la fecha, se puede establecer que la cifra más alta corresponde al año de 1997 en que el Ecuador envió a los mercados internacionales 4'456.275 toneladas métricas de "oro verde".

Los años 94, 95 y 96 tuvieron escasas diferencias; es decir se mantuvo una curva ascendente leve en los despachos.

Pues, tenemos que para el primer año la exportación fue de 3'307.624 toneladas métricas, y en el segundo 3'736.533 T.M. y en 1996 se logró 3'842.412 T.M. apenas cien mil toneladas de diferencia. En cambio el incremento fue notable en 1997 en que se exportaron 600 mil toneladas más que en 1996.

Al término del presente año las cifras de exportación bajarán considerablemente y al respecto se ha dicho que esa merma tiene que ver con los estragos del fenómeno de El Niño y con la depresión de los mercados asiáticos.



CUADRO DE EXPORTACIONES EN 5 AÑOS					
MES	1994	1995	1996	1997	1998
ENERO	248.292	338.266	319.082	378.168	368.140
FEBRERO	294.932	314.914	281.570	341.100	346.005
MARZO	299.847	346.848	350.432	422.985	374.363
ABRIL	280.664	349.086	329.887	440.069	352.216
MAYO	304.205	327.645	313.577	401.494	284.902
JUNIO	236.292	292.928	309.985	313.491	310.847
JULIO	234.499	296.744	259.473	346.700	265.914
AGOSTO	252.100	314.664	364.558	379.494	272.945
SEPTIEMBRE	273.846	287.631	305.779	324.058	313.902
OCTUBRE	304.376	269.166	313.419	348.289	
NOVIEMBRE	262.537	276.836	320.771	380.965	
DICIEMBRE	316.084	321.803	373.969	379.465	
TOTAL	3'307.624	3'736.533	3'842.412		

HE AQUÍ
LA ESTADÍSTICA

Eminentes profesionales que representan a importantes centros científicos internacionales han asegurado su participación en la XIII Reunión Acorbat 98. Por lo mismo existe marcado interés entre los concurrentes al evento por escuchar las exposiciones.

Las siguientes son las conferencias magistrales que constan en el programa general de actividades:

En primer lugar interviene el Dr. John Miranda, de Costa Rica, con el tema 'Estrategias para producción sostenible en banano'.

A las 18h15 del día 24, lo hará el doctor Jean Pierre Horry, de Francia, que se referirá a la 'Situación actual de los recursos biogenéticos en mejoramiento

de banano y de plátano'.

El 26, a las 14h00, intervendrá el doctor Steve Heaney, para hablar

CONFERENCIAS MAGISTRALES Y MESAS REDONDAS

acerca de 'Mecanismos de resistencia de Mycosphaerella fijensis a fungicidas sistémicos'. El doctor David Turner, de la

Universidad de Western, Australia, expondrá el tema relacionado con 'Influencia de los principales factores ambientales sobre crecimiento y producción en banano y plátano'.

Finalmente, Marie L. Iskra Caruana hablará sobre 'Las virosis en musáceas, situación actual y perspectivas de solución'.

MESAS REDONDAS

La primera mesa redonda ocurrirá a las 16h31 del día 23 y se hablará de nutrición e interviene como moderador el Ing. Amnon, Keidar, de Bananera Nობა, Ecuador y en calidad de panelistas Ing. Carlos Gauggel, Honduras; Ing. Hernán San-

cho, Costa Rica; Dr. José Espinoza, Ecuador; y Francisco Mite, Ecuador.

La segunda mesa redonda está prevista para el jueves 26, en la que se abordará el tema de 'Sigatoka negra'. Será moderador el Dr. Luis Tazán, Director del Programa Nacional del Banano, y actuarán de panelistas: Dr. Erick Foure, Francia; Ing. Ronald Romero, Costa Rica; Ing. Miguel Mayorga, Colombia; Ing. Héctor Calle, Ecuador, y Dr. Xavier Mourichon, Francia.

Como remate del evento científico se realizará la tercera mesa redonda con el tema 'Nematología' que tiene como moderador a la Ing. Jenny Escobar, Ecuador; Ing. Carmen Triviño, Ecuador; Dr. Simón Gowen, United Kingdom; Ing. Douglas Marin, Costa Rica; y Dr. Jean Louise Sarah, Francia.